

Acuerdo de prórroga del Acuerdo de Cooperación para la Promoción de la Ciencia y la Tecnología Nucleares en América Latina y el Caribe

CONSIDERANDO que los Gobiernos de la Argentina, Bolivia, el Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, el Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haití, Honduras, Jamaica, México, Nicaragua, Panamá, el Paraguay, el Perú, la República Bolivariana de Venezuela, la República Dominicana y el Uruguay son miembros del Organismo Internacional de Energía Atómica (denominado en adelante "el OIEA") y Partes en el Acuerdo de Cooperación para la Promoción de la Ciencia y la Tecnología Nucleares en América Latina y el Caribe (denominado en adelante "el ARCAL"), que entró en vigor el 5 de septiembre de 2005.

CONSIDERANDO que, en virtud de su artículo XI, el ARCAL extenderá su vigencia por un período de 10 años desde la fecha de su entrada en vigor y, por consiguiente, terminará el 4 de septiembre de 2015, pero podría prorrogarse por lapsos de cinco años si los Estados Partes así lo acuerdan;

CONSIDERANDO que los Estados Partes mencionados, representados en el Órgano de Representantes de ARCAL, desean prorrogar el ARCAL con efecto a partir de su fecha de terminación por un nuevo período de cinco años, habida cuenta de su utilidad en el establecimiento de un marco regional de promoción y fortalecimiento de la cooperación técnica por el Organismo en América Latina y el Caribe;

ACUERDAN LO SIGUIENTE:

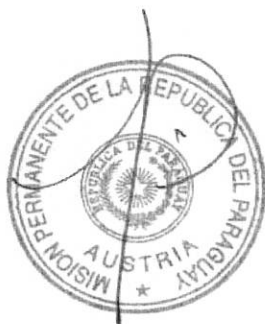
Artículo 1 Prórroga del ARCAL

El ARCAL seguirá en vigor por un período de cinco años con efecto a partir del 5 de septiembre de 2015.

Artículo 2 Notificaciones y entrada en vigor

El presente Acuerdo entrará en vigor el 5 de septiembre de 2015 para los Estados Partes del ARCAL que hayan notificado al Director General del OIEA antes de esa fecha su consentimiento en extender la vigencia del ARCAL. Para cada Estado Parte del ARCAL que lo notifique después de ese momento, este Acuerdo entrará en vigor en la fecha de dicha notificación.

HECHO en Viena, el 5 de junio de 2015, en dos originales en los idiomas español e inglés, siendo los textos en ambos idiomas igualmente auténticos.



**Agreement to extend the Co-operation Agreement for the Promotion of Nuclear Science and
Technology in Latin America and the Caribbean**

CONSIDERING that the Governments of Argentina, Bolivia, Brazil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haiti, Honduras, Jamaica, Mexico, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, the Bolivarian Republic of Venezuela, the Dominican Republic and Uruguay are members of the International Atomic Energy Agency (hereinafter referred to as "the IAEA") and Parties to the Co-operation Agreement for the Promotion of Nuclear Science and Technology in Latin America and the Caribbean (hereinafter referred to as "ARCAL"), which entered into force on 5 September 2005;

CONSIDERING that, in accordance with Article XI, ARCAL shall remain in force for ten years following the date of its entry into force and, consequently, shall expire on 4 September 2015, but may be extended by periods of five years if the States Parties so agree;

CONSIDERING that the aforementioned States Parties, represented by the Board of ARCAL Representatives, wish to extend ARCAL with effect from its expiration date for a new period of five years, taking into account its usefulness in establishing a regional framework for promoting and strengthening technical cooperation by the IAEA in Latin America and the Caribbean;

AGREE AS FOLLOWS:

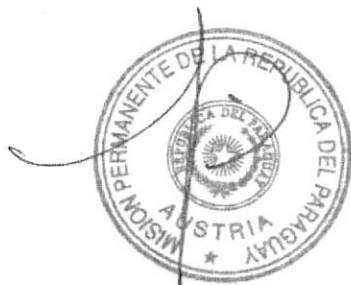
**Article 1
Extension of ARCAL**

ARCAL shall remain in force for a period of five years with effect from 5 September 2015.

**Article 2
Notifications and Entry into Force**

The present Agreement shall enter into force on 5 September 2015 for those States Parties to ARCAL who have notified the Director General of the IAEA prior to this date of their consent to extend ARCAL. For each State Party to ARCAL that provides notification after this date, this Agreement shall enter into force on the date of such notification.

DONE in Vienna, on June the 5th 2015, in two copies, in Spanish and English, the texts in both languages being equally authentic.





IAEA

Atoms for Peace

الوكالة الدولية للطاقة الذرية

国际原子能机构

International Atomic Energy Agency

Agence internationale de l'énergie atomique

Международное агентство по атомной энергии

Organismo Internacional de Energia Atómica

Wagramer Strasse 5, PO Box 100, 1400 Wien, Austria

Phone: (+43 1) 2600 • Fax: (+43 1) 26007

Email: Official.Mail@iaea.org • Internet: <http://www.iaea.org>

In reply please refer to:

Dial directly to extension: (+431) 2600-21265

**AGREEMENT TO EXTEND THE CO-OPERATION AGREEMENT FOR
THE PROMOTION OF NUCLEAR SCIENCE AND TECHNOLOGY IN
LATIN AMERICA AND THE CARIBBEAN (ARCAL)**

On behalf of the Director General of the International Atomic Energy Agency, I hereby certify that the attached document is a true and complete copy of the original of the aforementioned Agreement. A copy of the original ARCAL Agreement is also attached.

Wolfram Tonhauser
Acting Director
Office of Legal Affairs

For the DIRECTOR GENERAL

17 June 2015

EMBAJADA DEL PERU EN AUSTRIA
PROCESAMIENTO MENSAJES
FECHA RECIBIDO 22.06.2015
TRAMITE A CARGO DE
COPIAS PARA INFORMACION
1
2
COMENTARIOS Y/O OBSERVACIONES